



Теория языка. Linguistic Theory.
Теория Cross-Cultural
межкультурной Communication
коммуникации Theory

Научная статья

УДК 81:008:069

DOI: 10.25688/2076-913X.2024.54.2.09

КОГНИТИВНЫЕ, СЕМИОТИЧЕСКИЕ И АКЦИОНАЛЬНЫЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ МУЗЕЯ КАК ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ФЕНОМЕНА

Карасик Владимир Ильич

Государственный институт русского языка им. А. С. Пушкина,
Москва, Россия,

vkarasik@yandex.ru, orcid.org/0000-0001-8306-5317

Аннотация. В статье предлагается описание музея как лингвокультурного феномена, включающее его когнитивные, семиотические и акциональные признаки. Первые состоят в объяснении концепта «музей», имеющего понятийные, образные и ценностные характеристики; вторые сводятся к выделению семантических, прагматических и синтаксических особенностей этого объекта, при этом прагматические признаки соотносятся с ценностными концептуальными признаками и могут быть представлены как его эмблематические, аллегорические и символические описания; третьи состоят в формулировке предписаний поведения в музее. Используются методы идентификации словарных дефиниций, контекстуальный и интерпретативный анализ. Музей как городская локация в понятийном плане представляет собой культурный центр для экспозиции предметов искусства, истории и науки, его образно-перцептивные характеристики сводятся к целям, разновидностям и особенностям его функционирования, его ценностные характеристики акцентируют важность этого учреждения для цивилизации, хотя в некоторых афоризмах проводится идея о том, что эта важность сомнительна и специфична для разных типов людей. В поэтических текстах музей символически ассоциируется с вечностью, поскольку он обеспечивает связь времен. Резко осуждается вандализм по отношению к музеям

и библиотекам как преступление против культуры, говорится о беззащитности музеев. Акциональные характеристики музеев выражены в правилах поведения для посетителей, эти правила вариативны и включают в себя как жесткие запреты, так и рекомендации поведения с их объяснениями. Правила поведения в музеях имеют некоторую этнокультурную специфику, обусловленную ориентацией на определенных посетителей.

Ключевые слова: музей, концепт, эмблема, аллегория, символ.

Для цитирования: Карасик, В. И. (2024). Когнитивные, семиотические и акциональные характеристики музея как лингвокультурного феномена. *Вестник МГПУ. Серия «Филология. Теория языка. Языковое образование»*, 2(54), 120–135. <https://doi.org/10.25688/2076-913X.2024.54.2.09>

Original article

UDC 81:008:069

DOI: 10.25688/2076-913X.2024.54.2.09

COGNITIVE, SEMIOTIC AND ACTIONAL FEATURES OF MUSEUM AS A LINGUISTIC AND CULTURAL PHENOMENON

Vladimir I. Karasik

Pushkin State Russian Language Institute,
Moscow, Russia,

vkarasik@yandex.ru, orcid.org/0000-0001-8306-5317

Abstract. The article offers a description of museum as a linguistic and cultural phenomenon, including its cognitive, semiotic and actional features. The first consist in explaining the concept of «museum», which has conceptual, figurative and value-based characteristics, the second highlight its semantic, pragmatic and syntactic features, while the pragmatic features correlate with the value-based conceptual features and can be presented as its emblematic, allegorical and symbolic descriptions, the third consist in the formulation of instructions for behavior in the museum. Methods of identifying dictionary definitions, contextual and interpretive analysis are used. A museum as a city location in conceptual terms is a cultural center for the exhibition of objects of art, history and science, its figurative and perceptual characteristics are explained as objectives, varieties and features of its functioning, its evaluative characteristics emphasize the importance of this institution for civilization, although in some aphorisms this idea is presented as questionable and specific to different types of people. In poetic texts, the museum is symbolically associated with eternity, because it provides a connection between times. Vandalism against museums and libraries is sharply condemned as a crime against culture, and the defenselessness of museums is in focus. The action characteristics of museums are exemplified through the behavior rules for visitors; these rules are variable and include both strict prohibitions and recommendations with their explanations. Rules of conduct in museums have some ethnocultural specificity, due to their focus on certain visitors.

Keywords: museum, concept, emblem, allegory, symbol.

For citation: Karasik, V. I. (2024). Cognitive, semiotic and actional features of museum as a linguistic and cultural phenomenon. *MCU Journal of Philology. Theory of Linguistics. Linguistic Education*, 2(54), 120–135. <https://doi.org/10.25688/2076-913X.2024.54.2.09>

Введение

Осмысление местности является одним из базовых условий освоения реальности. Такое осмысление зиждется прежде всего на противопоставлении своего и чужого пространства, своего обитания и неосвоенной местности. В сознании оседлых народов противопоставляются город и деревня. В свою очередь, внутри города и деревни выделяются различные локации, функционально используемые для разных целей, — жилые постройки, общественные здания, места отдыха и т. д.

Можно выделить три лингвистически релевантных подхода к освоению реальности: когнитивный, семиотический и акциональный.

Осмысление любого объекта в когнитивном плане представляет собой его концептуализацию, т. е. уточнение этого объекта в понятийном, образно-перцептивном и ценностном аспектах. Лингвокогнитивное моделирование реальности соотносится с лингвокультурным: в первом случае определяются значимые фрагменты осваиваемого мира и способы их знаковой фиксации, во втором анализируются особенности картины мира, присущие тому или иному сообществу. Эти взаимодополнительные подходы к концептуализации реальности множественно и вариативно отражены в исследованиях, выполненных в рамках когнитивной лингвистики (Болдырев, 2002; Верещагин, Костомаров, 2005; Демьянков, 2007; Ковшова, 2016; Красных, 2002; Лихачев, 1997; Шмелев, 2002) и лингвокультурологии (Воркачев, 2014, 2016; Воробьев, 1997; Дементьев, 2013; Карасик, 2002; Корнилов, 2003; Красавский, 2001; Куссе, 2022; Леонтович, 2022; Пименова, 2007; Романова, 2019; Слышкин, 2004; Степанов, 1997; Шаклеин, 2012).

В семиотическом плане традиционно противопоставляются семантические, прагматические и синтаксические характеристики тех или иных знаков (Моррис, 2001), т. е. их отношения к обозначаемым объектам, участникам общения и другим знакам. Прагматика знака коррелирует с модусом высказывания, т. е. с оценкой, модальной и статусной квалификацией некоторого содержания, представляющего собой диктум, изложение некоторого факта. С иных позиций можно уточнить прагматику сообщения как уточнение характеристик участников коммуникативной ситуации, т. е. их эмблематику, во-первых; характеристику способа подачи информации в прямом либо непрямом выражении, т. е. аллегорический потенциал сообщения, во-вторых; и культурную и личностную значимость этой информации для коммуникантов, т. е. символический смысл, в-третьих.

В акциональном плане прагматические характеристики объекта можно объяснить как систему предписаний, связанных с этим объектом, т. е. принятые в обществе правила поведения, включая запреты и рекомендации, обусловленные

его природой. То или иное явление может оцениваться как опасное, либо полезное, либо приятное, либо интересное и т. д. Эти оценки могут сочетаться. Из таких предписаний вытекают типичные сценарии поведения: во время стихийного бедствия люди ищут спасения; приходя в гости, общаются; посещая музей, осматривают экспонаты.

Концептуализация городских локаций была предметом научных исследований (Левинг, 2004; Щукин, 2015). В городе детально концептуализируется пространство обитания (дом, двор), властных структур и правопорядка (дом правительства, полиция), образования (школа, университет), здравоохранения (больница, поликлиника), передвижения (автобусные остановки, станции метро, вокзалы и аэропорты), культуры и отдыха (театр, цирк, музей, стадион, клуб, парк), торговли (магазин, базар, ярмарка) и др. Каждое из этих мест может быть описано как концепт в единстве понятийных, образно-перцептивных и ценностных характеристик, и как знак, в содержании которого выделяются эмблематические, аллегорические и символические признаки.

Когнитивные признаки в осмыслении музея

Музей заслуживает внимания как лингвокультурная локация. Культурологическому описанию музея посвящены труды многих исследователей (Биктагиров, Биктагирова, 2012; Викулова, Герасимова, Макарова, 2017; Калугина, 2005; Сапанжа, 2009). Вместе с тем музей как концепт, по нашим данным, еще не был предметом специального изучения.

Понятийные характеристики этого концепта уточняются по словарным дефинициям:

Музей — учреждение, занимающееся собиранием, хранением и выставкой для обозрения памятников истории, искусств, различных научных коллекций и т. п.; помещение этого учреждения (ССРЛЯ).

Museum — a building where important cultural, historical, or scientific objects are kept and shown to the public (LDCE).

Уточняются разновидности музеев и функционально близких локаций — картинные галереи и выставки.

Образно-перцептивные характеристики музея видны в описаниях этой локации. Используются тексты из «Национального корпуса русского языка» и Британского национального корпуса (British National Corpus).

Обычно музей выделяется своим особым внешним видом:

Одного взгляда на сам музей, напоминающий русский терем, украшенный традиционной рязанской домовою резьбой, на зимнюю галерею музея, похожую на деревянный крепостной вал славянского кремля, достаточно, чтобы понять: здесь бережно хранят традиции предков и последовательно собирают все лучшее, что создается в Школе (Ю. Симонова).

И этой зрительной доминантой должен был стать памятник-музей, возведенный в виде ротонды с колоннами (тогда в нашей архитектуре было сильным влияние стиля классицизма) (И. Архипова).

В ряде случаев музей создается в том доме, где жил известный человек:

Furnished as it was in Cook's time it's now a museum containing many artefacts connected with Cook and his voyages. — Обставленный так же, как и во времена Кука, теперь это музей, в котором находится множество артефактов, связанных с Куком и его путешествиями.

Уточняется специализация музея:

А за углом — Морской музей, с его бесчисленными макетами кораблей, старинных и современных (А. Карабаш).

Оказывается, в Москве есть общественный музей оригами, который собрал образцы этого искусства из двух десятков стран (В. Николаев).

Именно в Майнце овладевал своей профессией первопечатник Иоганн Гутенберг, и редкий турист не заглянет в местный Музей печатного искусства (В. Гаков).

Wildlife is the focus of an exhibition which opened at the Grosvenor Museum, Chester, yesterday. — Дикая природа находится в центре внимания выставки, открывшейся вчера в музее Гросвенор в Честере.

Музейные коллекции обычно являются весьма представительными:

The Museum has an extensive collection of books, archives, photographs and posters. — Музей располагает обширной коллекцией книг, архивов, фотографий и плакатов.

The City Museum and Art Gallery houses the world's finest collection of Pre-Raphaelite art. — В Городском музее и художественной галерее хранится лучшая в мире коллекция произведений искусства прерафаэлитов.

Иногда музеем называют собрание любых предметов:

Домашний музей Галины Хамченко — это 2165 заварочных чайников, оккупировавших скромную двухкомнатную хрущевку (Е. Чулкова).

Люди приходят в музей, чтобы испытать особое чувство приобщения к культуре:

Меня потрясло это здание в центре Москвы — такую красоту надо открывать раз в неделю, как музей, чтобы люди ходили на экскурсии (С. Спивакова).

Experience the underground atmosphere of a real Victorian mine in this exciting museum devoted to the history and practice of ironstone mining in East Cleveland. — Почувствуйте захватывающую атмосферу настоящей викторианской шахты в этом подземном музее, посвященном истории и практике добычи железной руды в Восточном Кливленде.

A visit to the Museum in an unexpected delight and an absorbing pleasure. — Посещение музея — это необычное и захватывающее удовольствие.

Вещи, которые хранятся в музее, являются его экспонатами, т. е. их показывают публике. Музейный статус экспоната определяется его значимостью как культурного феномена:

— *Фамильная вещь, —дохнул старик. — Венецианское стекло. В музей бы его* (Ю. Домбровский).

За сто с лишним лет своего существования музей пережил угрозу изъятия коллекций в революционные годы, масштабную перестройку, но в итоге значительно расширил свою экспозицию и стал одним из крупнейших по численности музейного собрания (Н. Кузьмина).

The attack began when incendiary bombs went off on two floors of a museum in Shrewsbury Castle, Shropshire — causing 250,000 damage and destroying many irreplaceable relics. — Атака началась, когда зажигательные бомбы были сброшены на два этажа замка Шрусбери, в Шропшире, нанеся ущерб на 250 000 фунтов и уничтожив много невозможных экспонатов.

Музеи обычно представляют собой помещения с большими залами:

В квартире, поразившей Глебова гигантскими размерами — коридоры и залы напоминали музей, — продолжался настрой дурашливости и молодецких проделок (Ю. Трифонов).

Музеи существуют для того, чтобы их посещали:

Но музей не пользовался большой популярностью и вскоре закрылся (С. Ястребова).

Уточняется время работы музеев:

A visit to the fascinating museum can be enjoyed either before lunch or after the tour at the convenience of the visitor. — Посещение замечательного музея можно совершить либо до обеда, либо после экскурсии, когда это будет удобно.

Обычно посещение музея требуется оплатить:

А для туристов, оказавшихся во Франции, это еще и повод увидеть Лувр: знаменитый музей 14 июля открыт для бесплатного посещения (А. Коваленко).

Price includes: free entrance to the magnificent National Museum, return scheduled flights to Florence or Pisa, hotel transfer on arrival in Florence. — Цена билета включает бесплатный вход в великолепный Национальный музей, обратный вылет по графику во Флоренцию или в Пизу, трансфер к отелю во Флоренции.

В наши дни уделяется особое внимание инвалидам, посещающим музеи:

Facilities for the Disabled. Ramps and chair lifts provide access to most of the Museum. Wheelchairs may be borrowed at the entrances to the Museum. — Удобства для инвалидов. Пандусы и кресельные подъемники обеспечивают доступ к большей части музея. Инвалидные коляски можно взять напрокат у входа в музей.

В приведенных примерах охарактеризованы функции музеев, их разновидности, описаны особенности их работы и условия их посещения.

Ценностные характеристики концептов обычно выражаются в специальных текстах, создаваемых для назидания: мифах, легендах, притчах, сказках, пословицах, афоризмах, девизах, шутках и анекдотах, — а также в повествованиях с поучительным сюжетом. Пословицы выражают назидания, вызванные к жизни людьми, занимающимися практической деятельностью, прежде всего крестьянами и ремесленниками. Осмысление роли музеев в жизни вряд ли могло войти в коммуникативную практику этих людей. Но в речи интеллектуалов этот концепт появляется. Обратим внимание на следующие высказывания.

Музеи — это концентрат духовности:

Страна, в которой мало музеев, бедна и материально, и духовно... Музеи, как и театры и библиотеки, открывают путь к свободе (В. Бекетт).

Настоящие музеи — это место, где время превращается в пространство (О. Памук).

Музей — это место, где нужно задавать вопросы, а не просто выставлять вещи напоказ (У. Торселл).

Мы живем в мире копий и бываем очарованы, когда сталкиваемся с оригиналом, например, в музее (С. Зонтаг).

Музеи открывают возможность для роста:

Когда ты находишься в музее, иди медленно, но не стой на месте (Г. Стайн).

Если на миллион посетителей найдется один, для которого искусство что-то значит, этого достаточно, чтобы существовали музеи (П.-О. Ренуар).

Большинство преступников — это люди, которых в детстве не сводили в музей (П. Рудник).

Вместе с тем не следует переоценивать значимость музеев:

Музеи — это кладбища искусства (А. Ламартин).

В музее в Гаване хранятся два черепа Христофора Колумба — Колумба-мальчика и Колумба-мужчины (Марк Твен).

Если вы проживете свою жизнь, посещая чей-то музей, вы так и не узнаете, Рембрандт вы или нет (А. Каролла).

В музее каждый проявляет свою сущность:

Картина в музее слышит больше глупостей, чем кто бы то ни было в мире (Ж. Гонкур).

Для охранника музея главная характеристика экспоната — инвентарный номер (Д. Квиллар).

Люди в наши дни меньше читают, реже ходят в музеи, реже посещают концерты... Это больше не доставляет нам удовольствия? Это упадок... Это потому, что мы стали жить быстрее (Ф. Партной).

Разрушение музея есть разрушение страны. Будем помнить это во всех смыслах (Н. Рерих).

В этих высказываниях мы видим не только ориентиры для осмысления важных вопросов бытия, роли искусства в жизни человечества и отдельного человека, но и жизненные позиции, которые можно считать эмблемами для выделения типов людей. Музей в этом плане представляет собой зеркало, в котором отражается душа человека.

Символические признаки в осмыслении музея

Для установления символического осмысления музеев обратимся к ассоциативному потенциалу использования слов «музей» и «музейный» в поэтическом тексте, т. е. в тексте, предназначенном для проявления «видового отличия человека», по И. Бродскому.

Музей в стихотворении Георгия Шенгели символически ассоциируется с вечностью:

*Так хорошо уйти от голосов людей, / От стукотни колес и въедливого лая /
На отдаленный холм, где, полночи внимая, / Свой портик мраморный вознес
к луне музей. /*

*Спиною чувствуя прохладу старых плит, / Прилечь на лестнице и взгляды-
ваться в небо, / Где Веги пламена и нежный огонь Денеба / Светло проплавили
индиговый зенит.*

Музей — это храм, который беседует с космосом. Неслучайно упоминаются яркие звезды Вега и Денеб из созвездий Лиры и Лебеда.

Иная цепь ассоциаций возникает в образе горящего музея в стихотворении Георгия Иванова «Пылающий Лувен»:

*Они пришли. Столетних стен / Не жаль разнуданным вандалам, / И древний
озарен Лувен / Сияньем дымчатым и алым.*

*Горят музеи и дворцы, / Ровесники средневековья, / И в медных касках наглицы /
Соборы обгагрят кровью.*

*И библиотека в огне, / Которой в мире нету равной... / Но как, Лувен, завиден
мне / Твой горький жребий, жребий славный.*

*Известие, что ты сожжен, / С вандалов новых сняло маски, / И мир,
злодейством поражен, / Нетерпеливо ждет развязки.*

*И пред судилищем веков / Твои развалины святые / И храмы, кровью зали-
тые, / Красноречивей будут слов.*

Этот текст написан в годы Первой мировой войны, он посвящен трагедии бельгийского города Лувен, пострадавшего от оккупантов. Символ горящих храмов, музея и библиотеки, «которой нету в мире равной», становится знаком преступления перед историей и культурой. К сожалению, подобные преступления постоянны в истории человечества. Была сожжена великая библиотека в Александрии, основанная более 2000 лет назад Александром

Македонским и открытая всем желающим. Известна легенда о калифе, приказавшем сжечь все свитки в ней, но современные исследователи полагают, что к уничтожению рукописей приложили руку многие завоеватели. Отметим, что в 2002 году состоялось открытие восстановленной Александрийской библиотеки. Положительно оценивая этот факт, подчеркнем, что сожженные рукописи, к сожалению, вернуть невозможно. Преступления против культуры продолжаются и в наши дни: фанатиками были взорваны храмы античной Пальмиры в Сирии; в 2015 году в результате преступной халатности произошел пожар в библиотеке ИНИОН в Москве; в 2023 году сгорела картинная галерея в Батуми.

Идея незащитности музея ярко выражена в верлибре современного поэта Вячеслава Куприянова:

Египетские пирамиды / бункеры для державных мумий / на случай мировых потрясений бедняги / они не знают / что любознательные потомки / давно их выставили / в незащитных музеях.

Вопрос о том, насколько этично демонстрировать мумии в музеях, неоднозначен. Но музеи, действительно оказываются незащитными перед вандалами и грабителями. Незащитность музеев и тех шедевров, которые там хранятся, символически свидетельствует о том, что человечеству потребовались десятки тысяч лет, для того чтобы пройти путь от дикости к цивилизованности, но обратное движение происходит в считанные минуты.

Заслуживает внимания ассоциативное развитие идеи музея как среды нашего обитания, оригинально выраженное в стихотворении Геннадия Алексева:

Подходя к музею, я замечаю толпу людей, которые живут. / Блуждая по музею, я гляжу на лица людей, / которые жили когда-то. / Выходя из музея, я думаю о людях, / которым еще предстоит жить. / Покинув музей, я вспоминаю о людях, / которых трудно заставить жить — их упрямство неодолимо.

Музей является символом связи времен.

Акциональные признаки в осмыслении музея

Акциональные характеристики музеев включают правила поведения в этих местах и типичное описание такого поведения. Приведем примеры подобных инструкций на русском языке, размещенных в Интернете (орфография и пунктуация сохранены. — В. К.):

Правила поведения в музее¹

Посещение музея начинается с гардероба. В нем созданы все условия, чтобы оставить не только верхнюю одежду, но и сумки, пакеты, зонты.

Чтобы расширить свой кругозор, не стоит пробежать по всей экспозиции. Постарайся прослушать сообщения экскурсовода. Выбери определенный зал или часть

¹ URL: <http://trgmus.ru/pravila-povedeniya-v-muzee/>

экспозиции. Так можно будет узнать нужную информацию, получить много интересной информации.

В музее принято вести себя тихо, не беспокоить других посетителей. Если около произведения искусства кто-то уже стоит, не мешайте ему. Не стоит загромождать ему обзор.

Не разговаривайте громко. Неприемлем и громкий смех. Даже если Вам не интересно, это не значит, что другим тоже все равно.

Экспонаты руками в музее трогать нельзя!

Если возникли вопросы, то обратитесь к специалисту музея, а не соседу, отвлекая его.

Кстати, вопросы экскурсоводу стоит задавать во время паузы, а не перебивая других.

В стенах музея стоит быть осторожнее с критикой. Не стоит всем доносить свое пренебрежительное мнение. А высмеивать произведение искусства — неприлично. Да, предметы на выставке могут быть непонятными. Но истинный ценитель искусства не выражает шумно своих восторгов или негатива в адрес произведений.

Итак, в музее следует вести себя следующим образом:

- 1) не мешаем окружающим, становясь перед ними или громко высказывая свое мнение;
- 2) не перебиваем экскурсовода и внимательно выслушаем то, о чем он будет рассказывать;
- 3) заранее продумаем, что именно непременно надо посетить на выставке, а не будем осматривать экспонаты «на скорость»;
- 4) и уж точно отключим звук своего мобильного телефона.

Обратим внимание на тональность предписаний: в этих нормах сформулированы запреты, советы и объяснения правил поведения, при этом доминирует непринужденная доверительная манера вежливого общения учителя с учащимися. Подобные предписания могут быть сформулированы в более жесткой манере²:

Для посещения Музея посетители объединяются в группы от 10 до 25 человек во главе с руководителем группы — ответственным лицом.

Группа учащихся посещает Музей в сопровождении двух руководителей.

Посетители проходят в Музей без сумок, портфелей, пакетов, которые следует оставить в гардеробной комнате.

В Музее запрещено курить, вносить с собой упаковки с водой, едой, мороженое, употреблять жевательную резинку.

Руководители группы несут ответственность за соблюдение порядка и чистоты в залах, неприкосновенность экспонатов.

Посетители Музея проходят по экскурсионному маршруту в сопровождении смотрителя.

Посетители не должны шуметь, кричать и громко разговаривать в залах Музея, перебивать экскурсовода, спорить друг с другом и сотрудниками Музея.

² Правила поведения в музее // Муниципальное бюджетное учреждение культуры г. Новоалтайска: официальный сайт. URL: http://novoaltmuzei.altai.muzkult.ru/pravila_muzei

Посетители не должны мешать друг другу при осмотре экспонатов, загромождать друг другу вид, тесниться у одного экспоната.

Запрещается трогать экспонаты руками, трогать и открывать витрины, заходить за ограждения, заходить в административную часть помещения.

Запрещается толкаться, бегать по залам, наносить удары по стеклам.

Громко разговаривать или кричать, подзывая знакомого или друга, а также пользоваться мобильным телефоном в музее недопустимо.

Признаком дурного тона также считается громкое обсуждение или критические замечания.

Для того чтобы ознакомиться с каким-либо экспонатом, не нужно вставать перед другим посетителем. Лучше всего дождаться, когда он, закончив осмотр, освободит место.

Трогать руками музейные экспонаты строго воспрещается.

Руководители и члены группы во время проведения экскурсии должны соблюдать правила техники безопасности, противопожарной безопасности.

Руководители группы несут полную ответственность за выполнение посетителями Музея правил поведения и инструкции по технике безопасности жизни посетителей.

Посетители и руководители групп несут ответственность:

За правонарушения, совершенные во время пребывания в Музее, — в пределах, установленных действующим административным, уголовным и гражданским законодательством Российской Федерации.

За причинение материального ущерба — в пределах, установленных действующим трудовым законодательством Российской Федерации.

В приведенном тексте видна контаминация обиходных рекомендаций и принятых юридических формулировок. Можно заметить, что этот текст адресован в первую очередь руководителям групп, сопровождающим туристов.

Правила поведения в музее для носителей англоязычной культуры по своей сути похожи на аналогичные предписания на русском языке, но немного отличаются от них по своей тональности³.

Do not touch works of art. Your touch may not seem like much, but even the slightest contact can damage the surface of a painting, discolor stone, and even rust metal. — Не трогайте произведения искусства. Ваше прикосновение может показаться незначительным, но даже малейшее прикосновение может повредить поверхность картины, обесцветить камень и даже вызвать ржавчину металла (здесь и далее перевод наш. — В. К.).

Keep a safe distance between you and each work of art. This helps to avoid accidental touching or bumping. — Держите безопасную дистанцию между вами и каждым произведением искусства. Это помогает избежать случайного прикосновения или удара.

Use only pencils. If an accident should occur, a pencil mark is easier to remove than a pen mark. Members of the security and visitor services staff are happy to provide a pencil if you would like to write or draw during your museum visit. Be careful not to point with your pencil or other objects; this can endanger works of art. — Используйте только

³ URL: <https://hoodmuseum.dartmouth.edu/visit/museum-rules>

карандаши. Если произошел несчастный случай, пометку карандашом удалить легче, чем пометку ручкой. Сотрудники службы безопасности и обслуживания посетителей будут рады предоставить вам карандаш, если вы захотите писать или рисовать во время посещения музея. Будьте осторожны, не указывайте карандашом или другими предметами; это может поставить под угрозу произведения искусства.

No leaning on walls or cases (either to write or for physical support). This helps keep works of art hung on the walls or displayed in cases safe. Feel free to sit on the benches or the floor as you talk, write, or draw. — Не опирайтесь на стены или шкафы (ни для письма, ни для физической поддержки). Это помогает сохранять произведения искусства на стенах или в шкафах в безопасности. Не стесняйтесь сидеть на скамейках или на полу, пока разговариваете, пишете или рисуете.

No food, drink, or gum is allowed in the galleries. The art in the museum will provide plenty of food for thought as well as a feast for the eyes! — В галереях запрещено есть, пить или жевать жевательную резинку. Искусство в музее даст много пищи для размышлений и улады для глаз!

Coats: Visitors are allowed to wear coats in the museum, but the coats must remain on, never carried, at all times for the safety of the art. Coats may also be left in the coat room. — Верхняя одежда: Посетителям разрешено быть в пальто в музее, но его следует всегда носить на себе, а не в руках, в целях безопасности предметов искусства. Пальто также можно оставить в гардеробной.

Running, pushing, and roughhousing are not allowed in the museum. Appropriate museum behavior is necessary to avoid accidentally bumping into and damaging works of art. — В музее запрещено бегать, толкаться и хулиганить. Должное поведение в музее необходимо, чтобы избежать случайного столкновения с произведениями искусства и их повреждения.

Photography: We welcome visitors to photograph or videotape works of art owned by the Hood Museum of Art (Trustees of Dartmouth College) for personal use only. No flash, please! Please be aware that occasionally a «no photography» symbol on a label adjacent to a work of art or at the entrance to an exhibition indicates that photography is prohibited for that work or exhibition. — Фотография: Мы приглашаем посетителей фотографировать или снимать на видео произведения искусства, принадлежащие Художественному музею (попечители Дартмутского колледжа) только для личного использования. Без вспышки, пожалуйста! Имейте в виду, что иногда символ «фотографировать запрещено» на этикетке рядом с произведением искусства или на входе на выставку указывает на то, что фотографирование данного произведения или выставки запрещено.

Различия в тональности предписаний для посетителей музея в российском городе и в музее при престижном колледже в США объясняются прежде всего эмблематическими характеристиками адресатов: студентам не сообщают о том, что нельзя кричать или высмеивать произведения искусства, ничего не сказано о противопожарной безопасности. Вместе с тем нельзя не заметить беглого упоминания о том, что фотографировать экспонаты можно только для личного пользования, а не для осуществления того или иного бизнес-проекта. Обратим внимание и на указание относительно того, что нельзя носить в руках снятое пальто, по-видимому, это продиктовано возможностью маскировки оружия

или каких-либо средств, которые могут нанести вред экспонатам. В музее можно делать записи только карандашом. Разрешается сидеть на полу, в нашей стране это не принято.

Таким образом, эмблематика посетителей музеев имеет определенную лингвокультурную специфику.

Заключение

Возможная модель для лингвистически релевантного описания городских локаций включает в себя когнитивные, семиотические и акциональные признаки соответствующих мест. Первые состоят в объяснении локации как концепта, имеющего понятийные, образные и ценностные характеристики; вторые сводятся к выделению семантических, прагматических и синтаксических особенностей объекта, при этом прагматические признаки соотносятся с ценностными концептуальными признаками и могут быть представлены как эмблематические, аллегорические и символические описания локации; третьи состоят в формулировке предписаний поведения в том или ином месте. Музей как городская локация в понятийном плане представляет собой культурный центр для экспозиции предметов искусства, истории и науки, его образно-перцептивные характеристики сводятся к его целям, разновидностям и особенностям функционирования, его ценностные характеристики акцентируют важность этого учреждения для цивилизации, хотя в некоторых афоризмах проводится идея о том, что эта важность сомнительна и специфична для разных типов людей. В поэтических текстах музей символически ассоциируется с вечностью, поскольку он обеспечивает связь времен. Резко осуждается вандализм по отношению к музеям и библиотекам как преступление против культуры, говорится о незащитности музеев. Акциональные характеристики музеев выражены в правилах поведения для посетителей, эти правила вариативны и включают в себя как жесткие запреты, так и рекомендации поведения с их объяснениями. Правила поведения в музеях имеют некоторую этнокультурную специфику, обусловленную ориентацией на определенных посетителей.

Список литературы

1. Биктагиров, Р. Р., & Биктагирова, Г. Ф. (2012). Виртуальный музей как средство приобщения к культурному наследию в информационно-образовательном пространстве. *Успехи современного естествознания*, 5, 39–40.
2. Болдырев, Н. Н. (2002). Языковые механизмы оценочной категоризации. *Реальность, язык и сознание* (с. 360–369). Международный межвузовский сборник научных трудов. Вып. 2. Издательство ТГУ им. Г. Р. Державина.
3. Верещагин, Е. М., & Костомаров, В. Г. (2005). *Язык и культура. Три лингвострановедческие концепции: лексического фона, рече-поведенческих тактик и сапиентемы*. Ю. С. Степанов (Ред.). Индрик.

4. Викулова, Л. Г., Герасимова, С. А., & Макарова, И. В. (2017). Виртуальное образовательное пространство: музей И. С. Тургенева во Франции. *КАНТ*, 3(24), 24–29.
5. Воркачев, С. Г. (2014). *Воплощение смысла: conceptualia selecta*. Монография. Парадигма.
6. Воркачев, С. Г. (2016). Порядочность: понятие, слово и образ. *Актуальные проблемы филологии и педагогической лингвистики*, 1(21), 55–59.
7. Воробьев, В. В. (1997). *Лингвокультурология (теория и методы)*. Монография. Издательство Российского университета дружбы народов.
8. Дементьев, В. В. (2013). *Коммуникативные ценности русской культуры: категория персональности в лексике и прагматике*. Глобал ком.
9. Демьянков, В. З. (2007). «Концепт» в философии языка и в когнитивной лингвистике. *Концептуальный анализ языка: современные направления исследования* (с. 26–33). Сборник научных трудов. ИП Кошелев А. Б.
10. Калугина, Т. П. (2005). Музей как высшая и конечная стадия человеческой цивилизации. Глобализация и музей. *Глобализм в системе категорий современной культурологической мысли* (с. 400–420). Коллективная монография. Янус.
11. Карасик, В. И. (2002). *Языковой круг: личность, концепты, дискурс*. Перемена.
12. Ковшова, М. Л. (2016). *Лингвокультурологический метод во фразеологии: коды культуры*. 3-е изд. URSS.
13. Корнилов, О. А. (2003). *Языковые картины мира как производные национальных менталитетов*. 2-е изд., испр. и доп. ЧеРо.
14. Красавский, Н. А. (2001). *Эмоциональные концепты в немецкой и русской лингвокультурах*. Монография. Перемена.
15. Красных, В. В. (2002). *Этнопсихоллингвистика и лингвокультурология*. Курс лекций. Гнозис.
16. Куссе, Х. (2022). *Культуроведческая лингвистика*. Гнозис.
17. Левинг, Ю. (2004). *Вокзал – Гараж – Ангар: Владимир Набоков и поэтика русского урбанизма*. Издательство Ивана Лимбаха.
18. Леонтович, О. А. (2022). *Слово и образ в поисках друг друга*. Монография. ПринТерра-Дизайн.
19. Лихачев, Д. С. (1997). Концептосфера русского языка. *Русская словесность. От теории словесности к структуре текста: Антология* (с. 80–287). Academia.
20. Моррис, Ч. У. (2001). Основания теории знаков. *Семиотика: Антология* (с. 45–97). 2-е изд., испр. и доп. Академический Проект.
21. Пименова, М. В. (2007). *Концепт сердце: Образ. Понятие. Символ*. Монография. КемГУ.
22. Романова, Т. В. (2019). *Идеологемы и аксиологемы русского языкового сознания как отражение констант и динамики национальной ментальности*. Монография. Деком.
23. Сапанжа, О. С. (2009). Развитие представлений о музейной коммуникации. *Известия Российского государственного педагогического университета им. А. И. Герцена*, 103, 245–252.
24. Слышкин, Г. Г. (2004). *Лингвокультурные концепты и метаконцепты*. Монография. Перемена.
25. Степанов, Ю. С. (1997). *Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования*. Школа «Языки русской культуры».

26. Стернин, И. А. (2008). Описание концепта в лингвоконцептологии. *Лингвоконцептология* (с. 8–20). Вып. 1. Истоки.
27. Шаклеин, В. М. (2012). *Лингвокультурология: традиции и инновации*. Флинта: Наука.
28. Шмелев, А. Д. (2002). *Русская языковая модель мира*. Материалы к словарю. Языки славянской культуры.
29. Щукин, В. Г. (2015). Вокзал как книга и здесь-пространство. *Лабиринт*, 3, 6–21.

References

1. Biktagirov, R. R., & Biktagirova, G. F. (2012). Virtual museum as a means of introducing cultural heritage within information and educational space. *Uspekhi sovremennogo estestvoznaniya*, 5, 39–40. (In Russ.).
2. Boldyrev, N. N. (2002). Language mechanisms of evaluating categorization. *Reality, language and cognition* (pp. 360–369). International university collected articles. Issue 2. Izdatel'stvo TGU im. G. R. Derzhavina. (In Russ.).
3. Vereshchagin, E. M., & Kostomarov, V. G. (2005). *Language and culture. Three linguistic and cultural concepts: vocabulary background, speech and behavioral patterns and sapientheme*. Yu. S. Stepanov (Ed.). Indrik. (In Russ.).
4. Vikulova, L. G., Gerasimova, S. A., & Makarova, I. V. (2017). Virtual educational space: I. S. Turgenev Museum in France. *KANT*, 3(24), 24–29. (In Russ.).
5. Vorkachev, S. G. (2014). *The embodiment of meaning: conceptualia selecta*. Monograph. Paradigma. (In Russ.).
6. Vorkachev, S. G. (2016). Honesty: concept, word and image. *Current Issues in Philology and Pedagogical Linguistics*, 1(21), 55–59. (In Russ.).
7. Vorob'ev, V. V. (1997). *Linguistic and cultural studies (theory and methodology)*. Monograph. Izdatel'stvo Rossijskogo universiteta druzhby narodov. (In Russ.).
8. Dement'ev, V. V. (2013). *Communicative values of Russian culture: category of personality in lexis and linguistic pragmatics*. Global kom. (In Russ.).
9. Dem'yankov, V. Z. (2007). «Concept» in the philosophy of language and cognitive linguistics. *Conceptual language analysis: modern research fields* (pp. 26–33). Collected articles. IP Koshelev A. B. (In Russ.).
10. Kalugina, T. P. (2005). Museum as the ultimate stage of human civilization. Globalization and museum. *Global perspective in the matrix of modern cultural studies categories* (pp. 400–420). Collected monograph. Yanus. (In Russ.).
11. Karasik, V. I. (2002). *Language circle: personality, concepts, discourse*. Peremena. (In Russ.).
12. Kovshova, M. L. (2026). *Linguistic and cultural methods in phraseology: culture codes*. Issue 3. URSS. (In Russ.).
13. Kornilov, O. A. (2003). *Language pictures of the world as derived from national mentalities*. СHeRo. (In Russ.).
14. Krasavskij, N. A. (2001). *Emotional concepts in German and Russian linguistic cultures*. Monograph. Peremena. (In Russ.).
15. Krasnyh, V. V. (2002). *Ethnic psycholinguistics and linguistic cultural studies*. Lectures. Gnozis. (In Russ.).
16. Kusse, H. (2022). *Cultural studies linguistics*. Gnozis. (In Russ.).

17. Leving, Yu. (2004). *Railway station – garage – hangar: Vladimir Nabokov and Russian urban studies poetics*. Izdatel'stvo Ivana Limbaha. (In Russ.).
18. Leontovich, O. A. (2022). *Word and image searching for each other*. Monograph. PrinTerra-Dizajn (In Russ.).
19. Lihachev, D. S. (1997). Russian language conceptual sphere. Russian philology. *From fundamental philology to text structure: anthology* (pp. 280–287). Academia. (In Russ.).
20. Morris, Ch. U. (2001). Sign theory fundamentals. *Semiotics: Anthology* (pp. 45–97). Yu. S. Stepanov (Ed.). Issue 2. Akademicheskij Proekt. (In Russ.).
21. Pimenova, M. V. (2007). *Concept 'heart': Image. Concept. Symbol*. Monograph. KemGU. (In Russ.).
22. Romanova, T. V. (2019). *Ideologemes and axiologemes in Russian language consciousness as a reflection on constants and dynamics of national mentality*. Monograph. Dekom. (In Russ.).
23. Sapanzha, O. S. (2009). Developing views on museum communication. *Izvestia: Herzen university journal of humanities & sciences*, 103, 245–252. (In Russ.).
24. Slyshkin, G. G. (2004). *Linguistic and cultural concepts and metaconcepts*. Monograph. Peremena. (In Russ.).
25. Stepanov, Yu. S. (1997). *Constants. Russian culture dictionary. Research distillation*. Shkola «Yazyki russoj kul'tury». (In Russ.).
26. Sternin, I. A. (2008). Concept as described in linguistic conceptology. *Linguistic conceptology* (pp. 8–20). Issue 1. I. A. Sternin (Ed.). Istoki. (In Russ.).
27. Shaklein, V. M. (2012). *Linguistic cultural studies: traditions and innovations*. Flinta: Nauka. (In Russ.).
28. Shmelev, A. D. (2002). *Russian language model of the world*. Dictionary appendices. Yazyki slavyanskoj kul'tury. (In Russ.).
29. Shchukin, V. G. (2015). Railway station as a book and herein-space. *Labirint*, 3, 6–21. (In Russ.).

Информация об авторе / Information about the author

Владимир Ильич Карасик — доктор филологических наук, профессор, профессор кафедры общего и русского языкознания Государственного института русского языка им. А. С. Пушкина.

Vladimir I. Karasik — D. Sc. (Philology), Professor, Professor of the Department of General and Russian Linguistics at the Pushkin State Russian Language Institute.

Автор заявляет об отсутствии конфликта интересов.

The author declares no conflict of interest.